

# 斷水之後

台三甲

朱嘉琪

ATA099134

指導老師：楊允言

# 斷水之後

◎楊守愚集  
發表於台灣新民報  
四〇七、四〇八號



# 內容簡介

敘平民無照網魚，被警察帶走，這兩篇突顯警察擁法自重，一般民眾法治觀念不足，畏懼權威，人物的定位十分鮮明。

# 譯文摘錄

屌斗佇一起一落，水一潑一潑咧洿洿響。

「土……緊提來……岸……崩一塊……」佇咧潑水的阿金，phēnn-phēnn-tshuán咧喝。

「佗位？」挖一塊土的阿金雄雄狂狂咧問。

「這搭，幹恁娘咧，免較緊？」是倚咧歇喘的阿牛罵的。

「腳緊手毋緊，駛恁某咧。屎喙的，攏無請你來監督。」感覺不服的阿樹講的。

屌斗一起一落，水全款一潑一潑咧洿洿響。



# 譯文摘錄

人是越來越濟，水是越退越淺，看起來會當用戽斗潑水，這咧時陣，魚網就失--去伊個效用，而且已經試真濟遍阿，逐家攏已經切心阿，所以真濟人攏走轉去。

重新倚過來的，是另外提戽斗來的人。

「造岸，較緊咧」

「毋知愛戽佬遠」

「對水柳樹腳，到橋西，緊！慢著食無分」

「總共有幾的人愛戽。」

# 較難的語詞

做響 — khó-khó hiáng 洿洿響

氣喘喘 — phēnn-phēnn-tshuán

怦怦喘

搨魚 — liah-hî 掠魚

一圈圈的在晃 — 一輦一輦幌